

No. 48888*

**Argentina
and
Chile**

Basic Agreement on technical and scientific cooperation between the Government of the Argentine Republic and the Government of the Republic of Chile. Santiago, 26 August 1994

Entry into force: *26 September 1996 by notification, in accordance with article XII*

Authentic text: *Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Argentina, 16 August 2011*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Argentine
et
Chili**

Accord de base relatif à la coopération technique et scientifique entre le Gouvernement de la République argentine et le Gouvernement de la République du Chili. Santiago, 26 août 1994

Entrée en vigueur : *26 septembre 1996 par notification, conformément à l'article XII*

Texte authentique : *espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Argentine, 16 août 2011*

** Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

CONVENIO
BASICO DE COOPERACION TECNICA Y CIENTIFICA
ENTRE
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ARGENTINA
Y
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE CHILE.

El Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la República de Chile, en adelante denominados las "Partes Contratantes";

Animados por el deseo de fortalecer los tradicionales lazos de amistad existentes entre los dos pueblos;

Concientes de su interés común por promover y fomentar el progreso técnico y científico y de las ventajas recíprocas que resultarían de una cooperación en campos de interés mutuo;

Convencidos de la importancia de establecer mecanismos que contribuyan al desarrollo de este proceso y de la necesidad de ejecutar programas específicos de cooperación técnica y científica, que tengan efectiva incidencia en el avance económico y social de sus respectivos países;

Acuerdan lo siguiente:

ARTICULO I

A los efectos de la aplicación e interpretación del presente Convenio se entiende por programa el conjunto de proyectos a través de los cuales se implementa la cooperación técnica y científica; y proyecto, la herramienta que la ejecuta.

ARTICULO II

1. Las Partes Contratantes se comprometen a elaborar y ejecutar, de común acuerdo, programas y proyectos de cooperación técnica y científica, en aplicación del presente Convenio que les servirá de base.
2. Estos programas y proyectos considerarán la participación, en su ejecución de organismos y entidades de los sectores público y privado de ambos países y, cuando sea necesario, de las universidades, organismos de investigación científica y técnica y organizaciones no gubernamentales. Deberán tomar en consideración, asimismo, la importancia de la ejecución de proyectos nacionales de desarrollo y de proyectos de desarrollo regional integrado.

3. Las Partes Contratantes podrán, cuando lo consideren necesario, celebrar Acuerdos Complementarios por la vía diplomática.

ARTICULO III

1. Para el cumplimiento de los fines del presente Convenio, las Partes Contratantes acordarán Programas Bienales, en consonancia con las prioridades de ambos países.

2. Los mencionados Programas Bienales serán evaluados periódicamente por el Grupo de Trabajo mencionado en el artículo VIII del presente Convenio.

ARTICULO IV

En la ejecución de los programas y proyectos realizados en conformidad con el presente Convenio, las Partes Contratantes podrán, siempre que lo estimaren necesario, incentivar y solicitar la participación y financiamiento de organismos económicos internacionales, regionales, así como de instituciones de terceros países.

ARTICULO V

Para los fines del presente Convenio, la cooperación técnica y científica entre los países podrá alcanzar las siguientes formas:

- a) realización conjunta o coordinada de programas de investigación y/o desarrollo.
- b) envío de expertos
- c) envío del equipo y material necesario para la ejecución de proyectos específicos.
- d) elaboración de programas de pasantía para entrenamiento profesional.
- e) concesión de becas de estudio para especialización.
- f) creación y operación de instituciones de investigación, laboratorios o centros de perfeccionamiento;
- g) organización de seminarios y conferencias;
- h) prestación de servicios de consultoría;
- i) intercambio de información científica y tecnológica;
- j) desarrollo de actividades conjuntas de cooperación en terceros países;
- k) cualquier otra modalidad pactada por las Partes Contratantes.

ARTICULO VI

Sin perjuicio de la posibilidad de extender la cooperación a todos los ámbitos que las Partes Contratantes estimen conveniente, se señalan como áreas de especial interés mutuo las siguientes:

- Medio Ambiente y Recursos Naturales
- Innovación Tecnológica y Productiva

- Energía
- Electrónica
- Minería
- Pesca
- Agricultura y Agro-industria
- Puertos
- Transporte y Comunicaciones
- Vivienda y Urbanismo
- Turismo
- Salud y Previsión Social
- Comercio e Inversiones
- Planificación y Desarrollo

ARTICULO VII

1. Con el fin de efectuar la coordinación de las acciones para el cumplimiento del presente Convenio y de lograr las mejores condiciones para su ejecución, las Partes Contratantes establecen una Comisión Mixta compuesta por representantes de ambas Partes, que se reunirá alternadamente cada dos años, en Buenos Aires y en Santiago. Esta Comisión Mixta tendrá las siguientes funciones:

- a) Evaluar y demarcar áreas prioritarias en que sería factible la realización de proyectos específicos de cooperación técnica y científica.
- b) Analizar, evaluar, aprobar y revisar los Programas Bienales de cooperación técnica y científica.
- c) *Supervisar el buen funcionamiento del presente Convenio y efectuar a las Partes las recomendaciones que considere pertinente.*

2. Sin perjuicio de lo previsto en el punto 1. de este artículo, cada una de las Partes podrá someter a la otra, en cualquier momento, proyectos específicos de cooperación técnica y científica, para su debido estudio y posterior aprobación dentro de la Comisión Mixta. Asimismo, las Partes Contratantes podrán convocar, de común acuerdo y cuando lo consideren necesario, reuniones especiales de la Comisión Mixta.

ARTICULO VIII

1. No obstante lo dispuesto en el artículo anterior y con el objeto de contar con un mecanismo constante de programación y ejecución, las Partes Contratantes deciden establecer un Grupo de Trabajo de Cooperación Técnica y Científica.

2. El Grupo de Trabajo será integrado por representantes del Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto de la República Argentina y del Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Chile, quienes estarán facultados para invitar a las entidades o instituciones que consideren conveniente.

3. Corresponderá a este Grupo de Trabajo:

- a) elaborar informes globales y sectoriales sobre la evolución de la cooperación técnica y científica entre ambos países;
- b) proponer a la Comisión Mixta la elaboración de Programas Bienales, identificando los proyectos específicos a ser desarrollados, así como los recursos necesarios para su cumplimiento; y
- c) supervisar la ejecución de los proyectos acordados, arbitrando los medios para su conclusión en los plazos previstos.

ARTICULO IX

Los costos de pasajes aéreos de ida y vuelta que implique el envío del personal a que se refiere el artículo V del presente Convenio, de una de las Partes al territorio de la otra, se sufragará por la Parte que lo envíe. El costo del hospedaje, alimentación, transporte local y otros gastos necesarios para la ejecución del Programa se cubrirá por la Parte receptora. Expresamente se podrá especificar de otra manera en los Programas o en los Acuerdos Complementarios.

ARTICULO X

Se aplicará a los funcionarios y expertos de cada una de las Partes Contratantes, designados para trabajar en el territorio de la otra, que no sean nacionales o residentes permanentes en el territorio de la otra Parte, las normas sobre los privilegios y exenciones de los funcionarios y expertos de las Naciones Unidas.

ARTICULO XI

Se aplicará a los equipos y materiales suministrados a cualquier título, por un Gobierno u otro, en el marco de proyectos de cooperación técnica y científica, las normas que rigen la internación de equipos y materiales proporcionados por las Naciones Unidas en los proyectos y programas de cooperación técnica y científica.

ARTICULO XII

1. El presente Convenio entrará en vigor en la fecha de la última notificación en que una de las partes comunique a la otra que se ha dado cumplimiento a los trámites constitucionales y legales correspondientes.
2. El presente Convenio tendrá vigencia indefinida. Cualquiera de las Partes podrá ponerle término mediante comunicación escrita dirigida a la otra. El Convenio terminará seis (6) meses después de la fecha de la referida comunicación.
3. En cualquier caso de término de la vigencia de este Convenio, los programas y proyectos en ejecución no se verán afectados y continuarán hasta su conclusión, salvo que las Partes conviniere de algún modo diferente.
4. Al entrar en vigor el presente Convenio terminará el de Cooperación Científica y Tecnológica firmado en Buenos Aires, el diecisiete de mayo de mil novecientos setenta y

cuatro. Los proyectos que a esa fecha se encuentren en ejecución continuarán hasta su terminación.

5. La aplicación del presente Convenio no afectará el desarrollo de los Convenios suscriptos por cualquiera de las Partes Contratantes en el marco de mecanismos regionales o subregionales de integración. Asimismo, no implicará obligaciones de reciprocidad en ninguno de los casos.

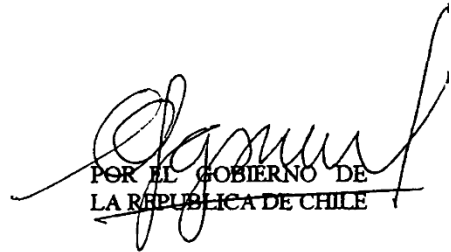
El presente Convenio Básico se firma en idioma español, en dos ejemplares, siendo ambos textos igualmente auténticos.

Hecho en la ciudad de Santiago, Chile, a los veintiséis días del mes de agosto de 1994.

POR EL GOBIERNO DE LA
REPÚBLICA ARGENTINA



POR EL GOBIERNO DE
LA REPÚBLICA DE CHILE



[TRANSLATION – TRADUCTION]

BASIC AGREEMENT ON TECHNICAL AND SCIENTIFIC COOPERATION
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC
AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CHILE

The Government of the Argentine Republic and the Government of the Republic of Chile, hereinafter referred to as “the Parties”,

Desiring to strengthen the traditional ties of friendship existing between the two peoples,

Aware of their common interest in promoting and fostering scientific and technical progress and the reciprocal advantages that would result from cooperation in fields of mutual interest,

Convinced of the importance of establishing mechanisms that contribute to the development of this process and of the need to carry out specific technical and scientific cooperation programmes that would have a significant impact on the economic and social advancement of their respective countries,

Have agreed as follows:

Article I

For the purposes of the application and interpretation of the present Agreement, “programme” shall be understood as all the projects through which technical and scientific cooperation is to be carried out, and “project”, as the tool for executing it.

Article II

1. The Contracting Parties undertake to elaborate and execute, by mutual agreement, technical and scientific cooperation programmes and projects to implement the present Agreement, which shall serve as a basis for them.

2. Such programmes and projects shall give consideration to inviting public- and private- sector agencies and entities of both countries and, if necessary, universities, scientific and technical research institutes and non-governmental organizations, to participate in their implementation. They shall also take into consideration the importance of carrying out national development projects and integrated regional development projects.

3. The Contracting Parties may conclude supplementary agreements through the diplomatic channel when they deem it necessary.

Article III

1. For the purposes of fulfilling the objectives of the present Agreement, the Contracting Parties shall agree upon biennial programmes, consistent with the priorities of the two countries.

2. Such biennial programmes shall be periodically evaluated by the Working Group referred to in article VIII of the present Agreement.

Article IV

In executing programmes and projects under the present Agreement, the Contracting Parties may, provided they deem it necessary, encourage and seek the participation and financing of international or regional economic organizations as well as institutions of third countries.

Article V

For the purposes of the present Agreement, technical and scientific cooperation between the countries may take the following forms:

- (a) Joint or coordinated implementation of research and/or development programmes;
- (b) Provision of experts;
- (c) Provision of equipment and materials necessary for the execution of specific projects;
- (d) Development of internship programs for professional training;
- (e) Award of study grants for the purposes of specialization;
- (f) Establishment and operation of research institutions, laboratories or training centres;
- (g) Organization of seminars and conferences;
- (h) Provision of consultancy services;
- (i) Exchange of scientific and technological information;
- (j) Development of joint cooperation activities in third countries;
- (k) Any other form agreed upon by the Contracting Parties.

Article VI

Without prejudice to the possibility of extending cooperation to all areas which the Contracting Parties may deem appropriate, the following areas are of particular interest to both:

- Energy
- Electronics
- Mining

Fishing
Agriculture and Agro-industry
Ports
Transport and Communications
Housing and City Planning
Tourism
Health and Social Security
Trade and Investment
Planning and Development

Article VII

1. With a view to ensuring the coordination of activities for the fulfilment of the present Agreement and establishing the best possible conditions for its implementation, the Contracting Parties shall establish a Joint Commission composed of representatives of the two Parties, which shall meet alternately in Buenos Aires and Santiago every two years. The Joint Commission shall have the following functions:

(a) Evaluate and define priority areas where it is deemed feasible to carry out specific technical and scientific cooperation projects;

(b) Analyse, evaluate, approve and review biennial technical and scientific cooperation programmes; and

(c) Oversee the effective implementation of the present Agreement and make such recommendations to the Parties as it deems appropriate.

2. Without prejudice to the provisions of paragraph 1 of this article, each Party may submit to the other, at any time, specific technical and scientific cooperation projects for due consideration and subsequent approval by the Joint Commission. The Contracting Parties may also convene special meetings of the Joint Commission by mutual agreement and when they deem it necessary.

Article VIII

1. Notwithstanding the provisions of the preceding article and with a view to having a regular mechanism for programming and implementation, the Contracting Parties decide to establish a Working Group on Technical and Scientific Cooperation.

2. The Working Group shall be composed of representatives of the Ministry of Foreign Affairs, International Trade and Worship of the Argentine Republic and the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Chile, who shall have the authority to invite such entities or institutions as they deem appropriate.

3. This Working Group shall be tasked with:

(a) preparing comprehensive and sectoral reports on the development of technical and scientific cooperation between the two countries;

(b) proposing to the Joint Commission the elaboration of biennial programmes, identifying specific projects to be carried out as well as the necessary resources for their implementation; and

(c) supervising the execution of the projects agreed upon, taking the necessary steps to ensure their completion within the required time frames.

Article IX

The cost of round-trip air fare for the dispatch of personnel referred to in article V of the present Agreement from one Party to the territory of the other Party shall be borne by the sending Party. The cost of lodging, board, local transport and other expenses necessary for the execution of a programme shall be covered by the receiving Party, unless expressly specified otherwise in the programmes or in supplementary agreements.

Article X

The rules in force with respect to the privileges and immunities of United Nations officials and experts shall apply to the officials and experts of each of the Contracting Parties designated to work in the territory of the other Party, who are not nationals of the other Party or permanent residents in its territory.

Article XI

The rules governing the entry into national territory of equipment and materials provided by the United Nations for technical and scientific cooperation projects shall apply to the equipment and materials provided for any purpose, by either Government, within the framework of technical and scientific cooperation projects.

Article XII

1. The present Agreement shall enter into force on the date of the last notification in which one of the Parties communicates to the other that the necessary constitutional and legal procedures have been fulfilled.

2. The present Agreement shall be valid for an indefinite period. Either of the Parties may terminate it by giving written notification to the other. The Agreement shall be terminated six months from the date of such notification.

3. In any case in which this Agreement ceases to be in effect, programmes and projects under way shall not be affected and shall continue until they are completed, unless the Parties have agreed otherwise.

4. Upon the entry into force of the present Agreement, the Agreement on Scientific and Technological Cooperation signed in Buenos Aires on 17 May 1964 shall cease to be in effect. Projects that are in progress on the date that this Agreement enters into force shall be continued until they are completed.

5. Implementation of the present Agreement shall not affect compliance with agreements signed by either of the Contracting Parties within the framework of regional

or subregional integration mechanisms. In none of those cases shall it give rise to obligations of reciprocity.

The present Basic Agreement is concluded in the Spanish language, in two copies, both texts being equally authentic.

DONE in the city of Santiago, Chile, on 26 August 1994.

For the Government of the Argentine Republic:

D. GUIDO DI TELLA

For the Government of the Republic of Chile:

D. CARLOS FIGUEROA SERRANO

[TRANSLATION – TRADUCTION]

ACCORD DE BASE RELATIF À LA COOPÉRATION TECHNIQUE ET SCIENTIFIQUE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU CHILI

Le Gouvernement de la République argentine et le Gouvernement de la République du Chili (ci-après dénommés les « Parties contractantes »);

Animés du désir de renforcer les relations amicales traditionnelles qui existent entre les deux peuples;

Conscients de leur intérêt mutuel à promouvoir et à encourager le progrès technique et scientifique et reconnaissant les avantages qui se rattachent à une coopération dans des domaines d'intérêt commun;

Convaincus de l'importance de mettre sur pied des mécanismes qui contribuent à l'élaboration de ce processus et de la nécessité d'exécuter des programmes spécifiques de coopération technique et scientifique ayant une incidence effective sur le progrès économique et social de leur pays respectif;

Sont convenus de ce qui suit :

Article I

Aux fins de l'application et de l'interprétation du présent Accord, le terme « programme » s'entend de l'ensemble des projets par lesquels la coopération technique et scientifique est mise en œuvre et le terme « projet » s'entend des outils qui l'exécutent.

Article II

1. Les Parties contractantes s'engagent à élaborer et à exécuter, d'un commun accord, des programmes et projets de coopération technique et scientifique, en application du présent Accord qui leur sert de base.

2. Lors de leur mise en œuvre, ces programmes et projets peuvent bénéficier de la participation d'organismes et d'entités des secteurs public et privé des deux pays et, au besoin, d'universités, d'instituts de recherche technique et scientifique et d'organisations non gouvernementales. Ils doivent ainsi tenir compte de l'importance de l'exécution de projets nationaux de développement ainsi que de projets de développement régional intégré.

3. Les Parties contractantes peuvent conclure des accords lorsqu'elles l'estiment nécessaire.

Article III

1. Aux fins du présent Accord, les Parties contractantes conviennent de programmes biennaux, en adéquation avec les priorités des deux pays.

2. Le groupe de travail mentionné à l'article VIII du présent Accord évalue régulièrement lesdits programmes biennaux.

Article IV

Les Parties contractantes peuvent, lorsqu'elles l'estiment nécessaire, encourager et solliciter la participation et le financement d'organismes économiques internationaux et régionaux et d'institutions de pays tiers pour exécuter les programmes et projets mis en œuvre conformément au présent Accord.

Article V

Aux fins du présent Accord, la coopération technique et scientifique entre les pays peut revêtir les formes suivantes :

- a) La réalisation conjointe ou coordonnée de programmes de recherche et de développement;
- b) L'échange d'experts;
- c) L'envoi d'équipements et de matériel nécessaires à l'exécution de projets spécifiques;
- d) L'élaboration de programmes de stages à des fins de formation professionnelle;
- e) L'octroi de bourses d'études de spécialisation;
- f) La création et la gestion d'instituts de recherche, de laboratoires ou de centres de perfectionnement;
- g) L'organisation de séminaires et de conférences;
- h) La prestation de services de conseil;
- i) L'échange d'informations scientifiques et technologiques;
- j) La réalisation d'activités conjointes de coopération dans des pays tiers;
- k) Toute autre modalité convenue entre les Parties contractantes.

Article VI

Sans préjudice de la possibilité pour les Parties d'étendre leur coopération à toutes les sphères qu'elles jugent appropriées, sont désignés d'intérêt mutuel les domaines suivants :

- L'environnement et les ressources naturelles;
- L'innovation technologique et productive;
- L'énergie;
- L'électronique;
- L'exploitation minière;

La pêche;
L'agriculture et l'agroindustrie;
Les ports;
Le transport et les communications;
Le logement et l'urbanisme;
Le tourisme;
La santé et l'assistance sociale;
Le commerce et l'investissement;
La planification et le développement.

Article VII

1. Les Parties contractantes créent une commission mixte composée de représentants de leur pays pour coordonner les actions mises en œuvre en vertu du présent Accord et d'assurer des conditions optimales pour son exécution. Cette commission se réunit tantôt à Buenos Aires, tantôt à Santiago, tous les deux ans. La Commission mixte a pour mission :

- a) d'évaluer et de définir les domaines prioritaires dans lesquels des projets spécifiques de coopération technique et scientifique sont réalisables;
- b) d'analyser, d'évaluer, d'approuver et de réviser les programmes biennaux de coopération technique et scientifique;
- c) de superviser le bon fonctionnement du présent Accord et de formuler à l'adresse des Parties les recommandations qu'elle juge pertinentes.

2. Sans préjudice des dispositions du paragraphe 1 du présent article, l'une quelconque des Parties peut, à tout moment, soumettre à l'autre Partie des projets spécifiques de coopération technique et scientifique, aux fins d'examen et d'approbation ultérieure par la Commission mixte. En outre, les Parties contractantes peuvent convoquer, d'un commun accord et lorsqu'elles l'estiment nécessaire, des réunions extraordinaires de la Commission mixte.

Article VIII

1. Nonobstant les dispositions de l'article précédent et dans le but de disposer d'un mécanisme permanent de programmation et d'exécution, les Parties contractantes décident de créer un groupe de travail sur la coopération technique et scientifique.

2. Le Groupe de travail est composé de représentants du Ministère des relations extérieures, du commerce international et du culte de la République argentine et de représentants du Ministère des relations extérieures de la République du Chili, qui sont habilités à inviter les entités et institutions qu'ils estiment pertinentes.

3. Le Groupe de travail est chargé de :

- a) rédiger des rapports globaux et sectoriels sur l'évolution de la coopération technique et scientifique entre les deux pays;

b) proposer à la Commission mixte l'élaboration de programmes biennaux, en déterminant les projets spécifiques à mettre en œuvre ainsi que les ressources nécessaires à leur réalisation; et

c) superviser l'exécution des projets convenus, en mettant en place les moyens nécessaires à leur achèvement dans les délais impartis.

Article IX

Les frais des billets d'avion aller et retour pour le déplacement du personnel visé à l'article V du présent Accord, d'une Partie vers le territoire de l'autre Partie, est pris en charge par la Partie expéditrice. Les frais afférents à l'hébergement, à l'alimentation, aux transports locaux et les autres dépenses nécessaires à la mise en œuvre du programme sont pris en charge par la Partie destinataire. Il peut en être spécifié autrement dans les programmes ou accords complémentaires.

Article X

Chacune des Parties contractantes applique aux fonctionnaires et experts de l'autre Partie, désignés pour travailler sur son territoire et qui n'en sont pas des ressortissants ou des résidents permanents, les normes relatives aux privilèges et immunités dont bénéficient les fonctionnaires et experts de l'Organisation des Nations Unies.

Article XI

Les règles régissant l'introduction d'équipements et de matériel fournis par l'Organisation des Nations Unies pendant les projets et les programmes de coopération technique et scientifique s'appliquent aux équipements et matériel fournis à un titre quelconque, par l'un ou l'autre Gouvernement, dans le cadre de projets de coopération technique et scientifique.

Article XII

1. Le présent Accord entre en vigueur à la date de la dernière notification par laquelle l'une des Parties informe l'autre Partie que les procédures constitutionnelles et légales correspondantes ont été accomplies.

2. Le présent Accord est conclu pour une durée indéfinie. L'une quelconque des Parties peut le dénoncer par notification écrite adressée à l'autre Partie. Le présent Accord cesse de produire ses effets six (6) mois à compter de la date de la notification susmentionnée.

3. La dénonciation du présent Accord n'affecte en rien le parachèvement des programmes et des projets en cours d'exécution, qui se poursuivent jusqu'à leur achèvement, sauf si les Parties en conviennent autrement.

4. À compter de l'entrée en vigueur du présent Accord, l'Accord relatif à la coopération scientifique et technologique signé le dix-sept mai mil neuf cent soixante-

quatorze à Buenos Aires est réputé caduc. Les projets en cours d'exécution se poursuivent jusqu'à leur achèvement.

5. L'application du présent Accord n'affecte en rien l'exécution des accords signés par l'une et l'autre Parties contractantes dans le cadre de mécanismes d'intégration régionaux ou sous-régionaux. En outre, il n'implique en aucun cas des obligations de réciprocité.

Le présent Accord de base est signé en langue espagnole, en deux exemplaires, les deux textes faisant également foi.

FAIT à Santiago (Chili), le vingt-six août mil neuf cent quatre-vingt-quatorze.

Pour le Gouvernement de la République argentine :

D. GUIDO DI TELLA

Pour le Gouvernement de la République du Chili :

D. CARLOS FIGUEROA SERRANO